

IAA MULTILINGUAL ASTRONAUTICAL TERMINOLOGY SYMPOSIUM (E8)
Multilingual Astronautical Terminology (1)

Author: Ms. Soyoung Chung
Korea Aerospace Research Institute (KARI), Korea, Republic of

Ms. AMI YUN
Korea Aerospace Research Institute (KARI), Korea, Republic of

TRANSLATION OF SPACE EXPLORATION TERMINOLOGY: A CASE STUDY OF THE
TRANSLATION OF THE GLOBAL EXPLORATION ROADMAP INTO KOREAN**Abstract**

Using accurate terminology is a critical aspect of the translation process. However, such a task can be very difficult, especially if this terminology does not already exist in the language you are trying to translate into. Creating and formalizing new terminologies can take a lot of effort and resources. Thus, the lack of existing terminologies could serve as an invisible hurdle for emerging space nations, especially if the country has a unique language of its own and can't use the terminology coined by other space nations that speak the same language.

South Korea is one of the countries with its own language and the country lacks a standardized vocabulary for space exploration, particularly in regards to manned missions, in comparison to leading nations with extensive experience in this field. This includes both basic conceptual terms and specialized technical terms used in space exploration activities. Although South Korea launched its first lunar orbiter in July 2022, it is a relative newcomer to space exploration. As such, Korea is participating in the activities of the International Space Exploration Coordination Group (ISECG) and is making an effort to translate the Global Exploration Roadmap (GER), which is the major publication by the group.

This paper presents an example case of GER document translation in South Korea to illustrate the challenges faced by emerging countries in translation and terminology issues in space exploration activities. The lessons learned from Korea are particularly relevant at a time when more and more emerging countries are entering the space exploration field, and when the field of space exploration is entering a new era, where new concepts and terms are emerging.